

# UkrHEC News

## Новини з Центру

Ukrainian Historical and Educational  
Center of NJ  
135 Davidson Avenue  
Somerset, NJ 08873

Phone: 732.356.0090  
Fax: 732.356.5556

info@UkrHEC.org  
museum@UkrHEC.org  
archives@UkrHEC.org  
library@UkrHEC.org

[www.UkrHEC.org](http://www.UkrHEC.org)



### Ukrainian Historical and Educational Center of New Jersey

Український Історично-Освітний Центр  
шт. Нью-Джерсі



Volume 1, Issue 2  
Том 1-ий, Число 2

Spring 2012  
Весна 2012

Our sincerest Easter greetings to all friends of the Ukrainian Historical and Educational Center! May all the days of your life bloom as colorfully as the designs of the pysanka!

Вітаємо Вас, дорогі друзі Українського Іст.-Осв. Центру, з радісним празником Христового Воскресіння! Нехай всі дні життя цвітуть барвисто як візерунки писанкові!

### The Kul'zhyns'kyi "Pysanka Album"

Kateryna Mykolaivna Skarzhyns'ka (1853-1932) founded the first-ever private Ukrainian museum in city of Lubny (Poltava region) in 1880. After seeing images of pysanky in Russian periodicals, she began to collect pysanky from all regions of Ukraine with the help of several well known ethnographers.

By 1898 her collection included 2123 pysanky. The design of each pysanka was reproduced on index cards, and the ethnographer S. Kul'zhyns'kyi systematically organized the images for publication in a catalog. The first edition of the "Description of the Collection of Pysanky" based on the Skarzhyns'ka collection was published in Moscow in 1899. The UkrHEC is fortunate to have a copy of this edition in its rare book collection.



### „Альбом Писанок” Кульжинського

Катерина Миколаївна Скаржинська (1853--1932) у 1880 р. започаткувала перший в Україні приватний музей на Полтавщині в місті Лубни. Після опублікування у російських часописах зразків зображень писанкарського мистецтва, у 1887 р. Скаржинська зацікавилась народними писанками та а допомогою декілька етнографів, почала збирати писанки з усіх регіонів України.

У 1898 р. колекція нараховувала 2123 одиниці. Кожен експонат був відмальований на карточках, і етнограф С. К. Кульжинський систематизував зібрані зображення та підготував до друку каталог колекції. В 1899 р. в Москві видано перший випуск „Опис колекції народних писанок” на основі колекції Скаржинської. Примірник цієї рідкісної книги знаходиться в Музею І-О Центру.



## Spring is Pysanka Time

## Весна— Час на писанки



Писанка - це символ весни та відродження який походить з глибини передісторії. Історично-Освітний Центр провів ряд заходів весною цього року які представляли писанку для неукраїнської публіки.

Публічна бібліотека Франкліна, Нью Джерзі дала нам можливість використати дві вітрини біля головного входу на виставку писанок протягом місяця березня.

Крім того, центр та бібліотека були співспонсорами лекції і демонстрації Нью-Йоркської писанкарки Софійки Зелік, яка розповіла про традиційну символіку писанок, її походження з поганських часів, і як вона була адаптована після приходу християнства. Вона також пояснила і продемонструвала техніку писання писанок.

The decorated egg has been a Ukrainian symbol of spring and rebirth since the depths of prehistory. The Center hosted a number of events involving the pysanka this spring.

The Franklin Township, NJ Public Library kindly provided us with the use of two display cases located right at the main entrance to display a pysanka exhibit for the entire month of March.

In addition, the Center and the Franklin Library cosponsored a lecture and demonstration by New York pysanka master Sofika Zielyk, who gave a fascinating talk about the pagan symbolism of pysanka designs and their adaptation after the coming of Christianity.



Andriy Beketa, student of the St. Andrew Ukrainian Heritage School

Андрій Бекета, студент української школи св. Андрея.

We presented two hands-on workshops on pysanka writing, one for the students of the St. Andrew Ukrainian Saturday School in South Bound Brook, and one that was open to the general public.

Ми представили два практичні семінари писання писанок, одна для студентів української суботньої школи в с. Баунд Брук, а другий відкритий для широкої публіки.



Rushnyk. Kharkiv region. 1899. Рушник. Харківщина. 1899 р.

## Thank you for helping to grow our Center!

### Monetary Donations

2011 through March 2012

#### Founder (\$50,000 to \$99,999)

Nicholas Nenadkevich

#### Sponsors (\$10,000 to \$24,999)

St. George Parish, Yardville, NJ

Ukrainian Orthodox League, in honor of Archbishop Antony on his birthday

#### Champions (\$5,000 to \$9,999)

Valentina Kuzmych  
Jaroslaw and Alla Leshko, in honor of mother Dobrodiyka Nadia Neprel

St. Andrew Memorial Church Choir, S. Bound Brook, NJ  
Self Reliance (NY) Federal Credit Union  
Andrew Witeyk

#### Friends (\$2,500 to \$4,999)

Irene Cehelsky  
Andrij Mirchuk in honor of his parents, Mykola Mirchuk and Nadiya Mirchuk (a Holodomor survivor)  
Ihor and Susanna Rak  
United Ukrainian Orthodox Sisterhoods

#### Supporters (\$1,000 to \$2,499)

Anonymous  
Maria Griatzky  
Geofrey and Helen Boyko  
Greenleaf  
Lt. Col. Stephen Hallick, Jr.  
Pokrova Sisterhood, S. Bound Brook, NJ  
St. Olga Sisterhood, Silver Spring, MD  
Walter and Christine Syzonenko  
Fr. Wolodymyr Wronskyj  
St. George Parish, Yardville, NJ

#### Contributors (up to \$999)

Alex Services  
Maria Andrusjak  
Anonymous  
Eugenia Babenko  
Walter and Valentina Bachir  
Martha Mulyk-Baxer  
Barvinok Dance Ensemble  
Lydia Chopivsky Benson  
Ludmila Bezsoniiv  
Ludmila and Michael Bukacz  
Elena Bulgac  
Larissa Bulya  
Mary Canny  
Priscilla Cehelsky  
Alla Cherney  
Olga Coffey  
George and Eugenia Czumak  
Louise Dames  
Rebecca Delp  
Xenia Deresz  
Margaret Deshko  
Marie di Bernardo  
George Dilendorf  
Bohdan Duma  
Daria Dykyj  
Vira Dziadyk  
Rich Enick  
R. Thomas Figura  
Roman and Valentina Gluch  
Hawks Networking Inc  
Michael and Alla Heretz  
Peter and Maria Heretz

Myron Hnateyko  
Hun Chi Ho  
V. Rev. Robert Holet  
Holy Trinity Parish, New York, NY  
Arkady Honchariv  
Anastasia Hrybowych  
Nicholas and Oksana Hubenko  
Katherine Hucul  
Mohsen Isaac  
Irene Jemetz  
Michael Kapeluck  
Nadia Karkoc  
V. Rev. Volodymyr Khanas  
Nadia Klos  
George Klufas  
Zorianna Klufas  
Marta Kolomayets  
A. Korsun  
Vera Korsun  
Anhelyna Kosyk  
Mathew and Oksana Koziak  
Halyna Kozliuk  
Mary Kramarenko  
Evdokia Ksionda  
Anna Kulak  
Iryna Kurowyckyj  
Peter Kytasty  
Payy Lacobelee  
Andrij Levytskyj  
V. Rev. Petro Levko and family  
George Lewycky  
George and Olha Lewycky

Rev. Harry Linsinbigler  
Olga Liskiwska  
Oksana Lobachevsky  
Lohaza Trust  
Mary and Pavlo Lopata  
Michael and Zoya Lucenko  
George Lychyk  
Rev. Ivan Lyman and family  
Tom Lypowyj  
Rev. Deacon Ihor Mahlay and family  
Anna Melnyk  
Mykola and Nadia Mirchuk  
Maria Mnischenko  
Natalka Lucenko Murray  
Joseph Muszyka  
Nina Nalywajko  
Benjamin Nesenjuk  
Alex Nesenjuk  
Valentyn Nesenjuk  
NY/NJ Deanery of the UOC of USA  
Maria Onyshko  
Rev. Gerald Ozlansky  
Leonid Pacholuk  
Tamara Parubchenko  
John and Valentina Plachuta  
Orest Popovych  
Andrian and Mary Pryshlak  
James Ramaley  
James Reilly  
Mr. & Mrs. Rewa  
Zachary Reznick

Anna & Olegue Rosputko  
Iwan and Anna Sarancza  
Eudokia Schapowal  
Anna Shepko  
Luba Shevchenko  
Jonathan Shimp  
Wolodymyra Slywotzky  
St. Andrew Parish, Boston, MA  
St. Matrona's Ladies Society  
St. Michael Parish, Baltimore, MD  
St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA  
Kathryn Stachejko  
Denys Stakhiv  
Wolodymyr Stepowij  
SUMA Yonkers Federal Credit Union  
Tamara Sydorak  
Wasyl Szeremeta  
Victor & Chirstina Taran  
Alla Trochymchuk  
John & Stella Tsinetakes  
Ina Tunstall  
Bohdanna Tytla  
Maria Walchuk  
Natalka Pavlovsky Weismantel  
Nina Winokurzew  
Dr. Gayle Woloschak  
Maria Zachoda  
Paraska Zaliwiciw  
Nadja Zapvudnik



## Tributes

### Archbishop Antony on his Birthday and Anniversary

Mykola and Nadia Mirchuk  
Ukrainian Orthodox League  
Pokrova Sisterhood, S. Bound  
Brook, NJ  
Beverly Gursky  
St. Andrew Parish, Boston, MA  
Mathew and Oksana Koziak  
St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA

### Bishop Daniel on his Anniversary

Anonymous  
Mykola and Nadia Mirchuk

### In memory of John Andrec

Rev. Deacon Ihor Mahlay and family  
Michael and Zoya Lucenko  
Natalka Lucenko Murray  
Luba Shevchenko

### In memory of Christopher Baxer

Marta Baxer  
Wanda Baxer  
DRA Advisors, LLC  
Bradford Farley  
Deanna Hazen  
Natalia Honcharenko  
Zachary Reznick  
Jonathan Shimp  
Marie Sokolski  
Eugene and Stephanie Syrotiuk

### In memory of Alex and Julia Boyko

Geofrey and Helen Boyko  
Greenleaf  
Natalia Honcharenko  
Emil and Shirley Skocypec

### In memory of Tamara Honcharenko

David and Marilou Benenati  
Ludmila Bezsoniiv  
Charles Boettcher  
Ludmila and Michael Bukacz  
Larissa Bulya  
Irene Cehelsky  
Priscilla Cehelsky  
George and Teri Courter  
Daria Dykyj  
Michael and Pamela Heutmaker  
Rev. Robert Holet  
Rita Horvath  
Anastasia Hrybowych  
Nicholas and Oksana Hubenko  
Mani and Raji Iyer  
William and Lucy Kamm  
George Klufas and Eugenia Babenko  
V. Rev. Petro Levko and family  
Oksana Lobachevsky  
Michael and Zoya Lucenko  
V. Rev. Ivan Lymar and Family  
Kathryn and Paul McDonough  
Nina Nalywayko  
Ted Olawani  
Maria Onyshko  
Tamara Parubchenko

Ivan and Kristen Plachuta  
John and Valentina Plachuta  
Orest Popowych  
Eudokia Schapowal  
Luba Shevchenko  
Emil and Shirley Skocypec  
Joseph Tarallo  
Ed and Cindy Trungren  
Dr. Gayle Woloschak

### In memory of Joseph Melnyk

Anna Melnyk  
Mykola and Nadia Mirchuk

### In memory of Evhen Micevych

Wolodymyra Slywotzky  
Tamara Sydorak

### To honor Maria Mnischenko on her birthday

Maria Mnischenko  
Mykola and Nadia Mirchuk

### In memory of Dobrodijka Nadia Neprel

Jaroslav and Alla Neprel Leshko  
Alexander Neprel  
Xenia Deresz  
Myron Hnateyko  
George and Olha Lewicky  
Marta Kolomayets  
Iryna Kurowyckyj  
Alla Trochymchuk

### In memory of Katherine Neseniuk

Benjamin Neseniuk  
Alex Neseniuk  
Valentyn Neseniuk  
Hawks Networking Inc  
Katherine Hucul  
Mary Kramarenko  
Evdokia Ksionda  
Oksana Lobachevsky  
Pokrova Sisterhood, S. Bound  
Brook, NJ  
Luba Shevchenko  
Wolodymyr Stepowyj

### In memory of Serge Onufrey

Mary Canny  
Hun Chi Ho  
R. Thomas Figura  
Mohsen Isaac  
Michael Kapeluck  
St. Matrona's Ladies Society

### In memory of Valentina Pacholuk

Leonid Pacholuk  
Parishioners of Holy Trinity Parish, New York, NY  
Irene Cehelsky  
Alla Cherney  
Valentina Kuzmych  
Oksana Lobachevsky  
Mykola and Nadia Mirchuk  
Walter and Christine Syzonenko  
Natalka Pavlovsky Weismantel

### Other Tributes

Wanda Baxer, in memory of Sophia Sokolowksy  
Ludmila Bezsoniiv, in memory of parents Tamara and Alexander  
Lidia Davtyn, in memory of Halina Dodareva  
Rebecca Delp, in memory of Nancy and Esper Delp  
Rich Enick, in memory of his mother Pauline  
Geofrey and Helen Greenleaf, in memory of Alice Sivulich's mother  
A. Korsun, in memory of Benjamin Korsun  
Mary Kramarenko, in memory of Alexandra Brynovski  
Natalia Kachala, in memory of Tamara Suchoverska  
H. Korsun, in memory of Wolodymyr and Nadia Kowalsku  
Vera Korsun, in memory of Nadia Sakaliuk  
Rev. Harry Linsinbigler, in memory of Fr. Frank Estocin  
Mykola and Nadia Mirchuk, in memory of Halyna Petrenko  
The Swan Club, in memory of George Prodzenko  
Maria Zachoda, in memory of husband Serhij  
Bohdan J. Zelechiwksi, in memory of V. Rev. Bohdan Zelechiwsky



K. Moshchenko. Pysanka design. Watercolor on paper. Gift of the artist.

K. Мощенко. Візерунок писанки. Акварель на папері. Дар автора.

## We thank the following individuals for their generous donations of artwork, textiles, icons, and other artifacts

Wanda Baxer: various embroidered shirts and blouses, given in memory of Christopher Baxer

Irene Cehelsky: embroidered rushnyk, ceramics, archival photographs

Yuri Lewycki: sculpture of St. Volodymyr by Kapshuchenko

Nina Nalywayko-Maystrenko: Levko Maystrenko Ukrainian architecture photograph collection

Nicholas Nenadkevich: artifacts from Rivne, Ukraine, ceramics, 18 c. silver pectoral cross

Catherine Orenchak: icon collection and other artifacts

Rev. Stephen Repa: collection of rushnyky, blouses, pillow cases, and other textiles and artifacts, given in memory of his mother, Josephine Evdokia Repa

Roman and Cecilia Turovsky: 19 c. embroidered dress and keptar

Nadia Zawadowsky Spencer: painting, embroidered blouse and other textiles, given in memory of parents Stephen & Theodosia Stek Zawadowsky



Dress with beadwork (detail). Суконка вишита бісером (деталь). 20 ст. Дар Fr. Stephen Repa. о. Стефана Рети.



Keptar. 19th c. Donation of Roman and Cecilia Turovsky.

Кептар. 19 ст. Дар Романа і Сесилії Туровських.

We gladly accept donations of embroideries, textiles, folk or fine art, historical items, and collections of personal papers or records of Ukrainian-American organizations. We are concerned about the loss of historical memory that happens when documents, letters, and photographs are discarded in an overzealous attempt to “get rid of trash” that “nobody will be interested in”. It is exactly these collections of “ordinary” people that give context to history!

Ми радо приймаємо пожертви вишивок, текстиль, предметів народного і образотворчого мистецтва, історичні предмети і колекції особистих документів або записів українсько-американських організацій. Нас турбує втрата історичної пам'яті, коли особи або родини викидають документи, листи, та фотографії щоби „позбутися сміття”, яким „ніхто не буде цікавитись”. Саме такі колекції „звичайних” людей дають контекст для історії!

## Upcoming Genealogy Workshop

On April 29, 2012, Mike Buryk, a Ukrainian-American family researcher, will present a two-hour workshop on Lemko and Ukrainian genealogy focused on the Sanok region of Poland. The talk and discussion will cover local historical background, how to research your family tree, archives, online resources and software and hardware tools. Feel free to bring your family history questions and research issues.

The workshop will be at 1pm at Ukrainian Historical and Educational Center Library. Due to the significant interest in this event, we recommend that you register online at [www.UkrHEC.org/events.html](http://www.UkrHEC.org/events.html) or by calling us at 732-356-0132. Travel directions and location information can also be found on our website.



Church of the Transfiguration in Siemuszowa, Poland. Photo courtesy of M. Buryk.

Церква Преображення у Семішові (Польща). Фотографія М. Буріка.





www.UkrNEC.org

# The Ukrainian Historical and Educational Center Welcomes Spring and Rebirth Український Історично- Освітній Центр Вітає Весну ! Відродження

The Ukrainian Historical and Educational Center of New Jersey  
135 Davidson Avenue  
Somerset, NJ 08873  
USA

